



GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE
Carl Zeiss Vietnam Company Limited

1. General Terms and Conditions of Sale

- 1.1. The legal and contractual relationship between you the purchaser and us the seller Carl Zeiss Vietnam Company Limited (referred to herein as "ZEISS") shall be governed by the General Terms and Conditions of Sale set out herein (the "**Terms and Conditions**"). The INCOTERMS 2020 published by the International Chamber of Commerce (Paris) ("**INCOTERMS 2020**") shall also apply but in the event of a conflict of terms the INCOTERMS 2020 shall override and govern the Terms and Conditions but only to the extent of the relevant conflict or inconsistency in question. Any variations or amendments to the Terms and Conditions (including any special terms and conditions) shall be inapplicable and not binding unless agreed expressly in writing by us.
- 1.2. Subject to clause 6.4, we ZEISS shall sell and you the customer shall purchase the goods (including any instalment of the goods or any parts for them) (the "**Goods**") subject of this contract in accordance with (a) any of our written quotation which is accepted by you or (b) any of your orders which is accepted by us, subject in either case to the Terms and Conditions (and such stipulated applicable INCOTERMS 2020), which shall govern the contract for the purchase and sale of the Goods (the "**Contract**") to the exclusion of all other terms and conditions including any terms or conditions which you may purport to apply under any purchase order, confirmation of order or similar document.
- 1.3. If any one or more provisions of the Terms and Conditions is held by any competent court or authority to be null, void, or unenforceable, in whole or in part, this shall not affect the validity or enforceability of other clauses or the remainder of the clause in question which are capable of severance and which will continue unaffected.
- 1.4. Our employees or agents are not authorized to make any representations concerning the Goods unless confirmed by us in writing. In entering into the Contract, you acknowledge that you do not rely on any such representations which are not so confirmed and accordingly, we shall not be liable for any such representation.
- 1.5. The headings in the Terms and Conditions are for convenience only and shall not affect their interpretation.

2. Basis of the Contract, Quotations, Orders and Price

- 2.1. Unless expressly agreed otherwise, the Contract shall be based, depending on the appropriate means or mode of transportation in each case, on the default term Ex-Works (EXW) INCOTERMS 2020 at the location of the company within the ZEISS Group using these General Terms and Conditions, or any other INCOTERMS 2020 as shall be expressly indicated in writing in our quotation accepted by you.
- 2.2. Without prejudice to our rights in clause 2.3 below, no order from you for any Goods shall be deemed to be accepted by us unless and until it is confirmed in writing by our authorized representative. In placing any order with us, you shall be responsible for (a) ensuring the accuracy of the terms or specifications of any order submitted to us and (b) furnishing to us any necessary information relating to the Goods to enable us to perform the Contract in accordance with the Terms and Conditions.
- 2.3. If the Goods are to be manufactured or any process is to be applied to the Goods by us in accordance with any specification submitted by you in the order form, you shall indemnify us and hold us free from and against all actions, proceedings, claims, demands, obligations, liabilities, loss, damage, costs and expenses which may have accrued or awarded against us or suffered by us in respect of any claim for infringement of any patent, copyright, design, trade mark or other industrial, proprietary or intellectual property rights of any third parties which result from our use of the specifications submitted by you.

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG VỀ BÁN HÀNG
Công ty TNHH Carl Zeiss Việt Nam

1. Điều khoản và Điều kiện chung về bán hàng

- 1.1. Mọi quan hệ hợp đồng và pháp lý giữa khách hàng người mua và chúng tôi người bán là Công ty TNHH Carl Zeiss Việt Nam (sau đây gọi là "ZEISS") sẽ được điều chỉnh bởi Điều khoản và Điều kiện chung về bán hàng được nêu tại đây ("**Điều khoản và Điều kiện**"). Các điều khoản thương mại quốc tế 2020 được công bố bởi Phòng Thương mại Quốc tế (Paris) ("**INCOTERMS 2020**") cũng sẽ được áp dụng, trong trường hợp có xung đột giữa các điều khoản, INCOTERMS 2020 sẽ được ưu tiên và điều chỉnh Điều khoản và Điều kiện nhưng chỉ trong phạm vi các xung đột hoặc sự không thống nhất liên quan được đề cập. Bất kỳ điều chỉnh hoặc sửa đổi nào của Điều khoản và Điều kiện (bao gồm bất kỳ điều khoản và điều kiện đặc biệt nào) sẽ không được áp dụng và không ràng buộc trừ khi được khách hàng và chúng tôi có thỏa thuận rõ ràng bằng văn bản.
- 1.2. Theo khoản 6.4, chúng tôi – ZEISS sẽ bán và khách hàng sẽ mua hàng hóa (bao gồm lắp đặt hàng hóa và các bộ phận kèm theo) ("**Hàng Hóa**") tuân theo (a) báo giá bằng văn bản của chúng tôi được khách hàng chấp nhận, hoặc (b) đơn đặt hàng của khách hàng được chúng tôi chấp nhận, mỗi trường hợp đều tuân theo Điều khoản và Điều kiện (và INCOTERMS 2020 quy định áp dụng tương ứng) để điều chỉnh hợp đồng mua bán Hàng Hóa ("**Hợp Đồng**") ngoại trừ tất cả các điều khoản và điều kiện khác bao gồm bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện mà khách hàng mong muốn áp dụng cho bất kỳ đơn đặt hàng, xác nhận đặt hàng hoặc tài liệu tương đương nào.
- 1.3. Nếu bất kỳ một hoặc nhiều điều khoản nào của Điều khoản và Điều kiện bị Tòa án hoặc cơ quan có thẩm quyền tuyên bố vô hiệu, hoặc không thể thực hiện được một phần hay toàn bộ, thì sẽ không ảnh hưởng đến hiệu lực và giá trị thi hành của các điều khoản khác hoặc phần còn lại của các điều khoản mà điều khoản đó có thể được tách rời và tiếp tục có hiệu lực mà không bị ảnh hưởng.
- 1.4. Nhân viên của chúng tôi hoặc đại lý không được ủy quyền để làm đại diện liên quan đến Hàng Hóa trừ khi được chúng tôi xác nhận bằng văn bản. Khi ký kết Hợp Đồng, khách hàng thừa nhận rằng khách hàng không dựa vào đại diện nào mà không được chúng tôi xác nhận và theo đó, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm đối với việc đại diện đó.
- 1.5. Các tiêu đề trong Điều khoản và Điều kiện chỉ nhằm mục đích tham khảo và không ảnh hưởng đến việc diễn giải chúng.

2. Căn cứ của Hợp Đồng, Báo giá, Đặt hàng và Giá

- 2.1. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, tùy thuộc vào các phương thức hoặc cách thức vận chuyển phù hợp trong mỗi trường hợp, Hợp đồng sẽ theo điều khoản mặc định là Giá xuất xưởng (EXW) INCOTERMS 2020 tại địa điểm của công ty thuộc Tập đoàn ZEISS, và áp dụng các Điều khoản và Điều kiện chung này, hoặc theo INCOTERMS 2020 khác được đề cập rõ trong báo giá bằng văn bản của chúng tôi được khách hàng chấp thuận.
- 2.2. Không ảnh hưởng đến các quyền của chúng tôi trong điều 2.3 dưới đây, không đặt hàng nào của khách hàng đối với bất kỳ Hàng Hóa nào sẽ được xem là được chúng tôi chấp thuận trừ khi và cho đến khi đại diện theo ủy quyền của chúng tôi xác nhận bằng văn bản. Khi lập bất kỳ đặt hàng nào với chúng tôi, khách hàng có trách nhiệm (a) đảm bảo sự chính xác của các điều khoản hoặc thông số kỹ thuật của bất kỳ đặt hàng nào được gửi cho chúng tôi và (b) cung cấp cho chúng tôi bất kỳ thông tin cần thiết nào liên quan đến Hàng Hóa để hỗ trợ chúng tôi thực hiện Hợp Đồng theo Điều khoản và Điều kiện.
- 2.3. Nếu chúng tôi phải sản xuất Hàng Hóa hoặc chúng tôi phải áp dụng bất kỳ quy trình nào vào Hàng Hóa dựa theo thông số kỹ thuật bất kỳ do khách hàng cung cấp trong đơn đặt hàng, khách hàng sẽ bồi hoàn và tránh cho chúng tôi khỏi các tất cả các hành vi, kiện tụng, khiếu nại, yêu cầu, nghĩa vụ, trách nhiệm, thiệt hại, mất mát, chi phí có thể có hoặc áp dụng với chúng tôi hoặc do chúng tôi hứng chịu liên quan tới bất kỳ khiếu nại nào về xâm phạm sáng chế, bản quyền, kiểu dáng, nhãn hiệu hoặc quyền sở hữu trí tuệ, tài sản, công nghiệp khác của bất kỳ bên thứ ba nào phát sinh từ việc chúng tôi sử dụng các thông số kỹ thuật do khách hàng cung cấp.



- 2.4. The prices quoted by us shall be valid for 30 days from the date of the quotation. We may however, at any time, up to 7 days before delivery, and upon giving notice to you, increase the price of the Goods to reflect the increase in the cost to us which is due to factors occurring after the making of the Contract which are beyond our reasonable control (including without limitation, foreign exchange fluctuations, taxes and duties and the cost of labour, materials and other manufacturing costs).
- 2.5. The prices quoted by us do not include any applicable sales tax, value added tax (VAT) or goods and services tax (GST) or any other tax, government duty or charge of a similar nature and you shall be liable to pay any such applicable taxes, charges or duties, as the case may be, at the rates prevailing at the time you enter into the Contract with us. Deductions for any taxes or fees shall not be permitted. You shall assist us in a suitable manner in any proceedings concerning the collection of any taxes, duties, fees or other charges, and provide us with the necessary documentation. Costs arising from any necessary certification or legalization of commercial documents, as well as customs duties and other charges, fees and taxes levied outside Vietnam shall be borne by you.

3. Representation of Goods and Performance data

- 3.1. Data, information, and advice in connection with the Goods are based on ZEISS' experience. The values stated, including but not limited to performance data, are average values determined in tests under standard laboratory conditions and are not guaranteed specifications.
- 3.2. All information about ZEISS' goods and services, including but not limited to illustrations, drawings, weights, dimensions and performance specifications contained in offers and printed materials, are approximate average values. They are not a guarantee of quality or durability, but approximate descriptions or markings. Deviations customary in the industry shall be allowed.
- 3.3. The description of goods as "used" is a quality agreement. Signs of wear and tear, quality flaws or other limitations that are visible or typically result from the characteristic of being used are no defects in quality.

4. Terms of Payment

- 4.1. You shall make all payments to ZEISS within thirty (30) days after date of invoice issued, in the currency set out therein. No payment shall be deemed to have been made unless and until the full amount invoiced by ZEISS is irrevocably credited to ZEISS' account so that ZEISS may draw upon such funds freely and without being burdened by any reserve for reclamation.
- 4.2. ZEISS reserves the right to require payment via an irrevocable letter of credit ("L/C") to be opened in our favour and confirmed by a bank in Vietnam. The L/C must be issued in the currency of Vietnam or such other currency as may be stated in our quotation, as the case may be. The "Uniform Customs and Practice for Documentary Credits" of the International Chamber of Commerce (Paris), 2007 Revision, shall govern the opening and maintenance of the L/C and all costs and charges arising therefrom shall be borne by you.
- 4.3. For purposes of determining its timeliness, a payment shall be deemed to have been made on the day the payment is credited to our account, or, in the case of cheques and bank drafts, on the day on which they are cleared upon presentment for payment.
- 4.4. If you fail to make any payment on the due date, then without prejudice to any other right or remedy available to us, we shall be entitled to charge you interest on the amount unpaid, at a rate of four per cent (4%) per annum above the base lending rate of the Deutsche Bank on any outstanding amounts due and owing by you to us, accruable and calculated on a daily basis from the due date to the date of full repayment (both before and after judgment).
- 4.5. We may set off any claims (whether arising under this Contract or otherwise) we may have against you against claims for payment which you may have against us.

- 2.4. Giá do chúng tôi nêu ra sẽ có hiệu lực trong vòng 30 ngày kể từ ngày báo giá. Tuy nhiên, chúng tôi có thể, vào bất kỳ thời điểm nào, tối thiểu 7 ngày trước khi giao hàng và trước khi gửi thông báo cho khách hàng, tăng giá Hàng Hóa để phản ánh việc tăng các chi phí hợp lý của chúng tôi do các yếu tố xảy ra sau khi lập Hợp Đồng (bao gồm nhưng không giới hạn biến động tỷ giá, các loại thuế, nghĩa vụ và nhân công, nguyên liệu và chi phí sản xuất khác).
- 2.5. Giá do chúng tôi báo giá chưa bao gồm thuế bán hàng liên quan, thuế giá trị gia tăng (GTGT) hoặc thuế hàng hóa và dịch vụ hoặc bất kỳ khoản thuế, nghĩa vụ nhà nước, lệ phí tương tự khác và khách hàng sẽ chịu trách nhiệm thanh toán các khoản thuế, phí hay nghĩa vụ đó, tùy từng trường hợp, với thuế suất áp dụng tại thời điểm thực hiện Hợp Đồng với chúng tôi. Khách hàng không được phép khấu trừ bất kỳ khoản thuế hoặc phí nào. Khách hàng sẽ hỗ trợ chúng tôi một cách phù hợp với các thủ tục liên quan đến thu hồi thuế, nghĩa vụ, phí, lệ phí và cung cấp cho chúng tôi các chứng từ cần thiết. Các chi phí phát sinh cho việc công chứng hoặc hợp pháp hóa lãnh sự các tài liệu thương mại cần thiết, cũng như nghĩa vụ hải quan và các phí, lệ phí khác và thuế áp dụng ngoài lãnh thổ Việt Nam sẽ do khách hàng chi trả.

3. Cam kết về Hàng hóa và Thông số

- 3.1. Dữ liệu, thông tin và tư vấn liên quan đến Hàng hóa dựa trên kinh nghiệm của ZEISS. Các thông số được cung cấp, bao gồm nhưng không giới hạn ở thông số kỹ thuật, là giá trị trung bình được xác định bằng các thử nghiệm trong phòng thí nghiệm với điều kiện tiêu chuẩn và không phải là thông số được đảm bảo chắc chắn.
- 3.2. Tất cả thông tin về hàng hóa và dịch vụ của ZEISS, bao gồm nhưng không giới hạn ở hình ảnh minh họa, bản vẽ, trọng lượng, kích thước và thông số kỹ thuật có trong chào giá và ấn phẩm, đều là giá trị trung bình gần đúng. Những thông tin đó không phải là sự đảm bảo về chất lượng hoặc độ bền mà là những mô tả hoặc dấu hiệu gần đúng. Những sai lệch theo thông lệ trong ngành là được phép.
- 3.3. Việc mô tả hàng hóa "đã qua sử dụng" là một thỏa thuận về chất lượng. Các dấu hiệu hao mòn, sai sót về chất lượng hoặc các hạn chế khác hữu hình hoặc phát sinh do đã qua sử dụng đều không phải là khiếm khuyết về chất lượng.

4. Điều khoản Thanh toán

- 4.1. Khách hàng sẽ thanh toán toàn bộ cho ZEISS trong vòng ba mươi (30) ngày sau ngày phát hành hóa đơn, bằng tiền tệ được quy ước. Không có khoản thanh toán nào được coi là đã thực hiện trừ khi và cho đến khi toàn bộ số tiền được ZEISS yêu cầu thanh toán trong hóa đơn được ghi có và không thể thu hồi, vào tài khoản của ZEISS để ZEISS có thể toàn quyền rút tiền ra mà không phải dự trữ tiền cho việc khiếu nại.
- 4.2. ZEISS có quyền yêu cầu thanh toán bằng thư tín dụng không thể hủy ngang ("L/C") mà chúng tôi là bên thụ hưởng và được một ngân hàng ở Việt Nam xác nhận. L/C phải được phát hành bằng đồng Việt Nam hoặc loại tiền khác có thể được nêu trong báo giá của chúng tôi, tùy từng trường hợp. "Quy tắc và thực hành thống nhất Tín dụng chứng từ" của Phòng Thương mại Quốc tế (Paris), Bản sửa đổi năm 2007, sẽ chi phối việc mở và duy trì L/C và mọi chi phí và lệ phí phát sinh từ đó sẽ do khách hàng chịu.
- 4.3. Để xác định thời gian, thanh toán sẽ được xem là đã được thực hiện vào ngày khoản thanh toán được ghi có vào tài khoản của chúng tôi, hoặc trong trường hợp là séc và hối phiếu ngân hàng là vào ngày xuất trình và nhận tiền.
- 4.4. Nếu khách hàng không thực hiện thanh toán khi đến hạn, không ảnh hưởng tới bất cứ quyền hoặc biện pháp khắc phục khác, chúng tôi có quyền tính lãi trên khoản tiền chưa thanh toán, với lãi suất cao hơn bốn phần trăm (4%) một năm trên lãi suất cho vay cơ bản của ngân hàng Deutsche Bank cho bất kỳ khoản thanh toán đến hạn nào và chưa được khách hàng thanh toán cho chúng tôi, tính lãi theo ngày kể từ ngày đến hạn cho đến ngày thanh toán đầy đủ (cả trước và sau khi ra quyết định).
- 4.5. Chúng tôi có thể thực hiện thanh toán bù trừ (phát sinh từ Hợp Đồng này hoặc Hợp đồng khác) với các khoản thanh toán có thể phát sinh của chúng tôi đối với khách hàng.



4.6. In the event that:-

- 4.6.1. you fail to make payment for the Goods in accordance with this Contract or commits any other breach of this Contract; or
- 4.6.2. if any distress or execution shall be levied upon any of your goods; or
- 4.6.3. if you make any voluntary arrangement with your creditors or (being an individual or firm) any bankruptcy application is filed against you or (being a company) you are unable to pay your debts as and when they fall due or any resolution or application to wind you up (otherwise than for the purposes of a solvent amalgamation or solvent reconstruction) shall be passed or made or if an administrative receiver, receiver, judicial manager, manager or equivalent officer shall be appointed over the whole or any part of your business or assets or if you shall suffer from any analogous proceedings or go into liquidation under foreign law; or
- 4.6.4. if you cease or threaten to cease to carry on business; or
- 4.6.5. if we have reasonable doubt as to your solvency, credit standing or credit worthiness, and reasonably apprehend that any of the events above is occurring or is about to occur in relation to you and we notify you accordingly,

we shall then be entitled without any liability to you to (a) terminate or cancel the Contract or suspend all future deliveries or production of the Goods to you, or (b) require advance payment or security for any outstanding deliveries, or (c) if the Goods have been delivered but not paid for, demand and accelerate our claim for the price which price shall become immediately due and payable notwithstanding any previous agreement or arrangements to the contrary, or (d) retain any security given or monies paid by you and apply the said security or monies against the assessed loss and damages, if any, suffered by us, or (e) exercise any of our rights pursuant to clause 9 below.

- 4.7. ZEISS reserves the right to suspend the delivery of the Goods if you fail to timely pay any undisputed amounts due to ZEISS. Suspension of the delivery of Goods shall not release you from your payment obligations. You agree that ZEISS shall not be liable to you or to any third party for any liabilities, claims or expenses arising from or relating to the suspension of the delivery of Goods resulting from your late or non-payment under this section.

5. Terms of Delivery

- 5.1. Our compliance with the terms of delivery is subject to the following conditions precedent:-

- 5.1.1. the prompt receipt of all data information or specifications (if any) to be supplied by you;
- 5.1.2. the granting of all necessary permits and approvals for delivery of the Goods;
- 5.1.3. your compliance with the agreed terms of payment and the performance of all of your obligations under the Contract. If these conditions precedent are not fulfilled or satisfied in whole or in part, we shall not be liable for any loss or damage whatsoever due to failure by us to deliver to you the Goods or any of them promptly or at all and we shall be entitled to extend the terms of delivery in a manner and to an extent reasonably deemed by us to be appropriate.

- 5.2. Unless otherwise agreed in writing, we shall determine the route, mode and means of transportation.

4.6 Trong trường hợp:-

- 4.6.1 khách hàng không thanh toán cho các Hàng Hóa theo Hợp đồng này hoặc vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào khác của Hợp Đồng này; hoặc
- 4.6.2 nếu có bất kỳ nguy hiểm hoặc có bất kỳ biện pháp thi hành nào áp dụng đối với hàng hóa của khách hàng; hoặc
- 4.6.3 nếu khách hàng tự sắp xếp với các chủ nợ của mình hoặc (đối với cá nhân hoặc công ty) tuyên bố phá sản hoặc (đối với công ty) khách hàng không có khả năng thanh toán các khoản nợ và các khoản nợ này đến hạn hoặc bất kỳ nghị quyết hoặc thủ tục giải thể đối với khách hàng (ngoại trừ cho mục đích hợp nhất hoặc tái cơ cấu) sẽ được thông qua hoặc thiết lập hoặc nếu một người tiếp quản hành chính, người tiếp quản, giám đốc pháp chế, giám đốc hoặc cán bộ có chức vụ tương đương sẽ được bổ nhiệm đối với toàn bộ hoặc một phần hoạt động kinh doanh của khách hàng hoặc tài sản hoặc nếu khách hàng chịu bất kỳ thủ tục tương tự nào hoặc bị phá sản theo pháp luật nước ngoài; hoặc
- 4.6.4 khách hàng ngừng hoặc có nguy cơ ngừng hoạt động kinh doanh; hoặc
- 4.6.5 chúng tôi nghi ngờ hợp lý về khả năng thanh toán, xếp hạng tín dụng, khả năng chi trả, và nhận thức hợp lý đối với bất kỳ trường hợp nào nêu trên đang xảy ra hoặc có khả năng xảy ra liên quan đến khách hàng và chúng tôi thông báo tương ứng cho khách hàng;

theo đó chúng tôi có quyền mà không chịu trách nhiệm pháp lý đối với khách hàng để (a) chấm dứt hoặc hủy Hợp Đồng hoặc tạm ngừng tất cả việc giao hoặc sản xuất hàng trong tương lai, hoặc (b) yêu cầu thanh toán trước hoặc một khoản bảo đảm cho các đợt hàng chưa giao, hoặc (c) nếu Hàng Hóa đã được giao nhưng chưa được thanh toán, ngay lập tức chúng tôi xem là đã đến hạn phải thanh toán bất kể các thỏa thuận hoặc sắp xếp trước đó trong hợp đồng, hoặc (d) giữ lại bất kỳ khoản bảo đảm hoặc khoản tiền nào đã được khách hàng thanh toán để bù trừ các tổn thất và thiệt hại nếu có mà chúng tôi phải chịu, hoặc (e) thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào của chúng tôi theo khoản 9 dưới đây.

- 4.7 ZEISS có quyền ngừng cung cấp Hàng hóa nếu khách hàng không thanh toán kịp thời cho ZEISS bất kỳ khoản tiền đến hạn nào mà không có tranh chấp. Việc ngừng giao Hàng hóa sẽ không miễn nghĩa vụ thanh toán của khách hàng. Trong mục này, khách hàng đồng ý rằng ZEISS sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý với khách hàng hoặc bất kỳ bên thứ ba nào về bất kỳ trách nhiệm pháp lý, khiếu nại hoặc chi phí phát sinh từ hoặc liên quan đến việc tạm dừng giao Hàng hóa do khách hàng chậm thanh toán hoặc không thanh toán.

5. Điều khoản Giao hàng

- 5.1 Việc tuân thủ các điều khoản giao hàng của chúng tôi sẽ phụ thuộc vào các điều kiện tiên quyết dưới đây:-

- 5.1.1. việc nhanh chóng nhận tất cả thông tin hoặc thông số kỹ thuật (nếu có) do khách hàng cung cấp;
- 5.1.2. việc cấp tất cả các giấy phép và chấp thuận cho việc giao Hàng Hóa;
- 5.1.3. sự tuân thủ của khách hàng đối với các điều khoản thanh toán và thực hiện tất cả các nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng. Nếu các điều kiện tiên quyết này không được hoàn thành hoặc thỏa mãn một phần hay toàn bộ, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm đối với các tổn thất hoặc thiệt hại do chúng tôi không giao Hàng Hóa cho khách hàng hoặc bất kỳ điều kiện nào và chúng tôi sẽ có quyền gia hạn các điều khoản giao hàng bằng cách thức và trong phạm vi hợp lý mà chúng tôi xét thấy thích hợp.

- 5.2 Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, chúng tôi sẽ xác định tuyến đường, cách thức và phương tiện vận chuyển.



- 5.3. Unless otherwise agreed in writing or stipulated by the applicable INCOTERMS 2020, we shall deem to have complied with the terms of delivery of the Contract when the Goods leave our factory or premises.
- 5.4. Deadlines and dates are only binding delivery periods (hereinafter "Delivery Periods") if ZEISS has expressly confirmed them as binding. Without express written confirmation they are non-binding target dates.
- 5.5. If you cause interruption or delay of our contractual performance, or refuse to or are unable for whatever reason to accept delivery of the Goods duly delivered by us to you in accordance with the terms of the Contract, you shall be liable to bear all consequential costs and expenses incurred thereby, including but not limited to costs and expenses of warehouse storage and insurance and the term of delivery shall be extended in a manner and to an extent reasonably deemed by us to be appropriate.
- 5.6. If we are responsible for any delay in delivery, you agree, upon our request, to provide us with an extension of time of such period(s) as may be reasonably determined by us as sufficient to complete the delivery of the Goods in question, and we shall use our best endeavours to perform the same. You hereby agree that you shall not claim against us for any loss, damage, costs or expenses which you may have incurred in consequence of the delay, unless the amount (if any) has been agreed by both parties in writing.
- 5.7. Delivery may be made in partial shipments or instalments.
- 6. Export Control**
- 6.1. The sale, resale, and disposal of the Goods as well as any associated technology or documentation may be governed by German, EU, US export control regulations and, if applicable, the export control law of other countries. A resale to embargoed countries, to denied persons or to persons who use or may use the Goods for military purposes, for ABC weapons or for nuclear technology is subject to an official license. With its order, the Customer declares conformity with such laws and regulations and that the Goods will not be delivered directly or indirectly to countries that prohibit or restrict the import of these Goods. Customer declares to obtain all necessary licenses required for an export and/or import.
- 6.2. If the fulfilment of an obligation is delayed due to licensing or approval requirements or other requirements or procedures under the applicable export control laws or regulations, the performance time shall be extended accordingly by the duration of such delay.
- 6.3. ZEISS shall have a right to refuse performance of the contract to the extent that such performance is prohibited by applicable export control laws or regulations. The reason for a refusal to perform must be communicated immediately.
- 6.4. If an official licence or regulatory approval is required for the export of our Goods and/or Services and if an application for such a licence is not granted or the requisite approval not obtained, we shall be entitled to terminate or cancel the Contract without any liability to you.
- 7. Notice of Defects and Damage in Transit**
- 7.1. You shall inspect the Goods on delivery and shall notify us in writing immediately and in any event not later than 7 days after receipt of the Goods, of any alleged defect, shortage in quantity or damage.
- 7.2. If delivered by carrier, you may accept goods with externally visible damage or loss caused by transport only if you note such damage or loss on the freight documents, and this note is countersigned by the carrier. This also applies when internal or latent damage or loss can be assumed on the basis of the external condition of the shipment (e.g. damaged packing). Damage or loss caused by transport which is not externally visible shall be reported to the carrier immediately after discovery. In both cases you shall notify us immediately in writing.
- 5.3. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản hoặc INCOTERMS 2020 có quy định áp dụng, khách hàng sẽ chịu mọi rủi ro tổn thất hoặc thiệt hại đối với Hàng Hóa khi Hàng Hóa rời khỏi nhà máy hoặc địa điểm của chúng tôi.
- 5.4. Thời hạn và ngày tháng chỉ là khoảng thời gian giao hàng ràng buộc (sau đây gọi là "Thời hạn giao hàng") chỉ khi ZEISS đã xác nhận rõ ràng. Nếu không có xác nhận rõ ràng bằng văn bản thì đó là thời gian dự kiến không mang tính ràng buộc.
- 5.5. Nếu khách hàng gây gián đoạn hoặc trì hoãn việc thực hiện hợp đồng của chúng tôi, hoặc từ chối hoặc không chấp nhận việc giao Hàng Hóa của chúng tôi đến khách hàng theo các điều khoản của Hợp Đồng vì bất kỳ lý do gì, khách hàng sẽ chịu trách nhiệm đối với tất cả các chi phí phát sinh theo đó, bao gồm nhưng không giới hạn các chi phí nhà kho, bảo hiểm và điều khoản giao hàng sẽ được gia hạn bằng cách thức và trong phạm vi hợp lý mà chúng tôi xét thấy thích hợp.
- 5.6. Trong trường hợp chúng tôi chịu trách nhiệm với bất kỳ sự chậm trễ nào khi giao hàng, khách hàng đồng ý rằng, theo yêu cầu của chúng tôi, sẽ cho chúng tôi một khoảng thời gian gia hợp lý mà chúng tôi xác định đủ để hoàn thành việc giao Hàng Hóa này, và chúng tôi sẽ nỗ lực hết sức để thực hiện. Khách hàng tại đây đồng ý rằng khách hàng sẽ không yêu cầu chúng tôi bồi thường bất kỳ khoản tổn thất, thiệt hại, chi phí nào mà khách hàng đã chịu liên quan đến việc chậm trễ này, trừ khi khoản đó (nếu có) được các bên đồng ý bằng văn bản.
- 5.7. Việc giao hàng có thể được thực hiện thành từng phần hoặc từng đợt.
- 6. Kiểm soát xuất khẩu hàng hoá**
- 6.1. Việc bán, bán lại và thải bỏ Hàng hóa cũng như mọi công nghệ hoặc tài liệu liên quan có thể chịu sự điều chỉnh của các quy định kiểm soát xuất khẩu của Đức, Liên minh Châu Âu, Hoa Kỳ và, nếu có, luật kiểm soát xuất khẩu của các quốc gia khác. Việc bán lại cho các quốc gia bị cấm vận, cho những chủ thể bị từ chối xuất khẩu hoặc cho những chủ thể sử dụng hoặc có thể sử dụng Hàng hóa cho mục đích quân sự, vũ khí nguyên tử, sinh học, hóa học hoặc công nghệ hạt nhân phải có giấy phép chính thức. Khách hàng tuyên bố các đơn đặt hàng của mình tuân thủ các luật và quy định đó và rằng Hàng hóa sẽ không được giao trực tiếp hoặc gián tiếp đến các quốc gia cấm hoặc hạn chế nhập khẩu những Hàng hóa này. Khách hàng tuyên bố có được tất cả các giấy phép cần thiết để xuất khẩu và/hoặc nhập khẩu.
- 6.2. Nếu việc thực hiện nghĩa vụ bị trì hoãn do yêu cầu cấp phép hoặc phê duyệt hoặc các yêu cầu hoặc quy trình khác theo luật hoặc quy định kiểm soát xuất khẩu hiện hành thì thời gian thực hiện sẽ được kéo dài tương ứng với khoảng thời gian trì hoãn đó.
- 6.3. ZEISS có quyền từ chối thực hiện hợp đồng trong trường hợp việc thực hiện đó bị cấm theo luật hoặc quy định hiện hành về kiểm soát xuất khẩu hàng hoá. Lý do từ chối thực hiện phải được thông báo ngay.
- 6.4. Nếu cần có giấy phép chính thức hoặc phê duyệt theo quy định để xuất khẩu hàng hóa và/ hoặc dịch vụ của chúng tôi và nếu đơn xin giấy phép đó không được cấp hoặc không nhận được phê duyệt cần thiết, chúng tôi có quyền chấm dứt hoặc hủy bỏ Hợp Đồng mà không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với khách hàng.
- 7. Thông báo về khuyết tật và thiệt hại khi vận chuyển**
- 7.1. Khách hàng phải kiểm tra Hàng Hóa khi hàng hóa được giao và phải thông báo ngay cho chúng tôi bằng văn bản về các khuyết tật, thiếu hụt số lượng hoặc thiệt hại và trong bất kỳ trường hợp nào không muộn hơn 7 ngày sau khi nhận được Hàng Hóa.
- 7.2. Nếu hàng hóa được giao bởi người chuyên chở, khách hàng có thể chấp nhận hàng hóa có thiệt hại hoặc tổn thất hữu hình bên ngoài chỉ khi khách hàng ghi chú thiệt hại hoặc tổn thất đó trên các chứng từ vận chuyển hàng hóa, và ghi chú này được ký xác nhận bởi người chuyên chở. Điều này cũng áp dụng đối với thiệt hại bên trong hoặc tổn thất được giả định căn cứ trên điều kiện bên ngoài của lô hàng (ví dụ: hư hỏng bao bì). Thiệt hại hoặc tổn thất do vận chuyển không phải là thiệt hại hoặc tổn thất hữu hình bên ngoài phải được báo cáo ngay với người chuyên chở sau khi phát hiện. Trong cả hai trường hợp, khách hàng phải thông báo ngay cho chúng tôi bằng văn bản.



7.3. If you do not act in accordance with clauses 7.1 and 7.2, the Goods shall be conclusively deemed to be complete and in conformity with the Contract and free from any defect or damage which would be apparent on a reasonable examination of the Goods and you shall be deemed to have accepted the Goods

8. Force Majeure

8.1 We shall not be liable to you or be deemed to be in breach of the Contract by reason of any delay in performing, or any failure to perform or comply with the terms of delivery of the Goods insofar as these are caused by force majeure or other events that were not foreseeable at the time the contract was concluded for which ZEISS is not responsible. For the purposes of this clause, force majeure shall mean any events which are unforeseeable or beyond our reasonable control, including without limitation, acts of God, fires, strikes, labour disputes, acts of terrorism, war, hostilities between nations, riots, civil disturbances, governmental restrictions, flood, hurricane, earthquake, exceptional adverse weather conditions or events of natural calamities or disasters, pandemics or epidemics, infectious diseases, insurrections, blockades, changes in law, acts of government, shortages of materials or energy, power or electrical failures, embargoes, unforeseeable business interruption or transportation difficulties, or travel restrictions or travel warnings issued by governmental bodies or other regulatory or international bodies, operational disruptions of any kind, lawful lockouts, shortages of labour, difficulties in obtaining necessary official permits, official measures or the failure of suppliers to deliver, to deliver correctly or to deliver on time despite a congruent hedging transaction concluded by ZEISS.

8.2 Insofar as such events make it substantially more difficult or impossible for ZEISS to provide the delivery or service and the hindrance is not only of temporary duration, ZEISS shall be entitled to rescind the contract without any liability to you. In the event of hindrances of temporary duration, the delivery or service deadlines shall be postponed by the period of the hindrance plus a reasonable start-up period. Insofar as the Customer cannot reasonably be expected to accept the Goods as a result of the delay, Customer may rescind the contract by means of an immediate written declaration to ZEISS.

9. Risk of Loss and Retention of Title

9.1. If the dispatch, collection or delivery is delayed or becomes impossible for reasons beyond our control, we shall notify you accordingly and store the Goods in our warehouse or elsewhere, at your cost and at your risk and upon such storage, our contractual obligation to deliver shall be deemed to be fulfilled, and the risk of loss of or damage to the Goods shall pass to you.

9.2. In spite of delivery of the Goods or any part thereof having been made, title in the Goods shall not pass from us as seller to you as purchaser, until you have made to us full payment of the total purchase price of the Goods and no other sums whatsoever shall be due from you to us.

9.3. We shall not be deemed to have knowledge nor notice of nor to have assented to any subsale or resale by you (if any) to a third party in the ordinary course of business. For the avoidance of doubt, no conduct or any action whatsoever on our part shall be deemed in any way to be an assent to any sale or other disposition of the Goods by you, within the meaning prescribed by the applicable law and shall not defeat or prejudice our lawful rights of lien or retention or stoppage in transit as unpaid seller (in the event you fail to pay the total purchase price or any other payments due to us) and shall not amount to any renunciation whatsoever of our rights thereof against the Goods in question. Until such time as title in the Goods passes to you (and provided the Goods are still in existence and have not been resold), we shall be entitled at any time to require you to forthwith deliver up the Goods to us.

9.4. If you fail to deliver up the Goods forthwith as requested by us, or payment is overdue in whole or in part, or any of the events of insolvency or lack of creditworthiness as set out in clause 4.6 above occur, we may forthwith (without prejudice to any of our other

7.3 Nếu khách hàng không thực hiện theo khoản 7.1. và 7.2, việc giao Hàng Hóa sẽ được xem là hoàn thành và phù hợp với Hợp Đồng và không có bất kỳ khuyết tật hoặc hư hại nào rõ ràng dựa theo sự kiểm tra Hàng Hóa hợp lý và sẽ xem như khách hàng đã nhận Hàng Hóa.

8. Sự kiện bất khả kháng

8.1 Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm với khách hàng hoặc không bị xem là vi phạm Hợp Đồng vì lý do chậm trễ thực hiện, hoặc không thực hiện hoặc không tuân thủ các điều khoản giao Hàng Hóa trong trường hợp những điều này xảy ra do bất khả kháng hoặc do các sự kiện khác không thể lường trước được tại thời điểm ký kết hợp đồng mà theo đó ZEISS sẽ không chịu trách nhiệm. Cho mục đích của điều khoản này, sự kiện bất khả kháng có nghĩa là bất kỳ sự kiện nào không thể lường trước hoặc nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn ở thiên tai, hỏa hoạn, đình công, tranh chấp lao động, khủng bố, chiến tranh, xung đột sắc tộc, bạo loạn, rối loạn dân sự, hạn chế của chính phủ, lũ lụt, bão, động đất, điều kiện thời tiết bất lợi hoặc các hiện tượng thiên tai tự nhiên hoặc thảm họa, đại dịch hoặc dịch bệnh, bệnh truyền nhiễm, bạo động, phong tỏa, thay đổi pháp luật, chính quyền thực thi, thiếu hụt nguyên liệu hoặc năng lượng hoặc điện, cấm vận, gián đoạn kinh doanh hoặc khó khăn vận chuyển không thể lường trước hoặc hạn chế di chuyển, hoặc cảnh báo đi lại ban hành bởi các cơ quan chính phủ, cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan quốc tế khác, gián đoạn hoạt động dươì bất kỳ hình thức nào, đóng cửa theo luật, thiếu lao động, khó khăn trong việc xin giấy phép chính thức cần thiết, các biện pháp chính thức hoặc nhà cung cấp không giao hàng, không giao hàng chính xác hoặc không giao hàng đúng hạn mặc dù có giao dịch phòng ngừa rủi ro phù hợp được ZEISS ký kết.

8.2 Trong trường hợp những sự kiện như vậy khiến ZEISS gặp khó khăn hơn hoặc không thể giao hàng hay cung cấp dịch vụ và trở ngại không chỉ mang tính tạm thời, ZEISS sẽ có quyền hủy bỏ hợp đồng mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với khách hàng. Trong trường hợp trở ngại mang tính tạm thời, thời hạn giao hàng hoặc dịch vụ sẽ được hoãn lại bằng khoảng thời gian gặp trở ngại cộng với thời gian hợp lý để bắt đầu lại. Trong trường hợp Khách hàng không thể chấp nhận Hàng hóa do sự chậm trễ một cách hợp lý, Khách hàng có thể hủy hợp đồng bằng cách gửi văn bản ngay lập tức cho ZEISS.

9. Rủi ro tổn thất và Bảo lưu quyền sở hữu

9.1 Nếu việc gửi hàng, chuyên chở hoặc giao hàng bị chậm trễ hoặc không thể thực hiện được vì các lý do ngoài tầm kiểm soát của chúng tôi, chúng tôi sẽ thông báo đến khách hàng và giữ Hàng Hóa trong kho của chúng tôi hoặc địa điểm khác, khách hàng sẽ tự chịu chi phí và rủi ro trong quá trình lưu kho này, nghĩa vụ giao hàng theo hợp đồng của chúng tôi sẽ được xem như là hoàn thành, và rủi ro tổn thất hoặc thiệt hại đối với hàng hóa sẽ được chuyển giao cho khách hàng.

9.2 Mặc dù việc giao Hàng Hóa hoặc bất kỳ bộ phận nào kèm theo đang được thực hiện, quyền sở hữu Hàng Hóa sẽ không chuyển giao từ chúng tôi là người bán sang khách hàng là người mua, cho đến khi khách hàng thanh toán đầy đủ toàn bộ giá mua Hàng Hóa và khách hàng không còn nợ khoản nào khác chưa thanh toán.

9.3 Chúng tôi không được xem là đã biết hoặc đã được thông báo hoặc xác nhận về bất kỳ việc bán lại của khách hàng (nếu có) cho một bên thứ ba trong quá trình kinh doanh. Để tránh nhầm lẫn, không có việc thực hiện nào hoặc bất kỳ hành động nào của chúng tôi được xem là thừa nhận bất kỳ việc bán hoặc sắp xếp khác đối với Hàng Hóa cho khách hàng, trong phạm vi giải thích của pháp luật hiện hành và sẽ không cản trở hay ảnh hưởng đến quyền lợi hợp pháp hoặc giữ lại hoặc chấm dứt khi vận chuyển với tư cách là người bán chưa được thanh toán (trong trường hợp khách hàng không thanh toán toàn bộ giá mua hoặc bất kỳ khoản nào khác chưa được thanh toán) và sẽ không dẫn đến bất kỳ sự từ bỏ quyền nào của chúng tôi đối với Hàng Hóa. Cho đến thời điểm quyền sở hữu Hàng Hóa được chuyển giao sang cho khách hàng (và miễn là Hàng Hóa vẫn còn tồn tại và chưa được bán lại), chúng tôi sẽ có quyền yêu cầu khách hàng giao lại Hàng Hóa ngay cho chúng tôi vào bất kỳ thời điểm nào.

9.4 Nếu khách hàng không giao lại Hàng Hóa theo yêu cầu của chúng tôi, hoặc việc thanh toán đã quá hạn toàn bộ hay một phần, hoặc bất kỳ trường hợp không có khả năng thanh toán hoặc thiếu khả năng chi trả được nêu tại khoản 4.6 xảy ra, trong phạm vi pháp luật hiện hành cho phép, chúng tôi có thể ngay lập tức (không ảnh hưởng đến bất



rights) enter upon your premises or the premises of any third party where the Goods are stored, for the purpose of removing, recovering, recalling or retaking possession of the Goods or any of them or any new products manufactured with such Goods from the premises. These conditions constitute authority for any third party authorized by us to enter upon your or any other premises wheresoever the Goods are situated for the purpose of recovering the Goods or any of them.

- 9.5. At our request, you shall furnish us with all relevant information about the location of the Goods and support us and reimburse us for any costs and expenses incurred by us in securing our title thereto.
- 9.6. If for any reason reservation or retention of title is not permitted by the applicable law, we may demand from you to provide or furnish to us, any other form(s) of security available at law to us, and you shall be obligated to collaborate in and undertake all measures necessary and legally permissible to secure our claims to the Goods, and to notify us immediately if third parties assert claims, liens or charges which endanger our title thereto.

10. Acceptance

- 10.1. Acceptance tests shall be conducted only if previously agreed in writing between the parties. In any event you will bear such costs of testing.
- 10.2. If you request for an acceptance test which we had agreed to conduct on your behalf and at your cost, but subsequently waive the requirement of such a test, or you fail to attend the test in spite of timely notice of the same having been given to you, you shall be deemed to have accepted the Goods upon successful and complete testing carried out by us. Additional costs resulting from the delay of such tests for reasons beyond our control shall be borne by you. In any event, the Goods will be deemed accepted when you first place them in service.
- 10.3. Acceptance may not be refused because of minor defects, although such acceptance does not relieve us from our obligation to remedy the said defects.

11. Warranty and Liability

- 11.1. We warrant that the Goods will be free from defects in material, design and workmanship for a period of 12 months from the date of delivery or in the event there is an installation and/or acceptance test, from the date of completion of the installation and/or acceptance test, provided that you notify us in writing immediately after discovery of any alleged defect in material, design and workmanship same and in any event, before the expiry of the 12-month warranty period.
- 11.2. Subject to the provisions of clause 7 above, if you report any such defect to us, we will, at our option, either replace or repair the Goods or any defective part thereof free of charge. We shall decide whether defects will be repaired at the facility where the Goods are used, or at the facilities of one of our representatives or subsidiaries or at our factory. If we decide not to repair the defects at the facility where the Goods are used, you shall, at your expense, pack the defective Goods properly and safely for shipment and send them to the address designated by us.
- 11.3. If we do not, within the aforesaid 12-month warranty period, remedy the defect after the expiration of a reasonable period after you had duly notified us in writing of the alleged defect in material, design and workmanship, or if several attempts at repair or replacement have failed, you shall be entitled either to request for a reduction of the purchase price of the Goods, or for a return of the Goods and correspondingly a refund of the purchase price thereof. The amount of deduction shall be determined solely by us after taking into account any reasonable request made by you.

kỳ quyền nào khác của mình) vào địa điểm của khách hàng hoặc của bên thứ ba nơi cất trữ Hàng Hóa, cho mục đích di chuyển, phục hồi, thu hồi, lấy lại quyền sở hữu Hàng Hóa hoặc bất kỳ sản phẩm mới được sản xuất cùng với Hàng Hóa đó ra khỏi địa điểm. Điều khoản này bao gồm cả việc bất kỳ bên thứ ba nào được chúng tôi ủy quyền cũng được vào địa điểm của khách hàng hoặc các địa điểm khác có cất trữ Hàng Hóa cho mục đích thu hồi lại Hàng Hóa.

- 9.5 Theo yêu cầu của chúng tôi, khách hàng sẽ cung cấp cho chúng tôi tất cả các thông tin liên quan đến địa điểm đặt Hàng Hóa và hỗ trợ và hoàn trả cho chúng tôi các chi phí và phí tổn liên quan đến việc lấy lại quyền sở hữu này.
- 9.6 Nếu vì bất kỳ lý do gì mà sự giữ lại hoặc bảo lưu quyền sở hữu không được pháp luật hiện hành cho phép, chúng tôi có thể yêu cầu khách hàng cung cấp cho chúng tôi, bất kỳ loại biện pháp bảo đảm nào khác mà pháp luật cho phép, và khách hàng sẽ chịu trách nhiệm phối hợp và cam kết tất cả các biện pháp cần thiết và hợp pháp được phép để đạt được yêu cầu của chúng tôi đối với Hàng Hóa, và thông báo ngay cho chúng tôi nếu bên thứ ba có yêu cầu khiếu nại, thế chấp hoặc phí tổn đe dọa đến quyền sở hữu tương ứng của chúng tôi.

10. Nghiệm thu

- 10.1 Nghiệm thu sẽ được tiến hành chỉ khi các bên thỏa thuận trước bằng văn bản. Trong bất kỳ trường hợp nào khách hàng sẽ phải chịu các chi phí cho việc tiến hành nghiệm thu.
- 10.2 Nếu khách hàng đề nghị tiến hành nghiệm thu mà chúng tôi đã đồng ý thực hiện thay mặt khách hàng và bằng chi phí của khách hàng, nhưng sau đó khách hàng từ chối yêu cầu nghiệm thu, hoặc không tham gia nghiệm thu mặc dù đã được thông báo trước kịp thời, khách hàng sẽ được xem như đã chấp nhận Hàng Hóa được chúng tôi hoàn thành nghiệm thu thành công. Các chi phí phát sinh do chậm trễ nghiệm thu vì bất kỳ lý do gì ngoài tầm kiểm soát của chúng tôi sẽ do khách hàng chịu. Trong bất kỳ trường hợp nào, Hàng Hóa sẽ được xem là chấp thuận khi khách hàng đưa Hàng Hóa vào sử dụng.
- 10.3 Không thể từ chối nghiệm thu vì các khuyết tật nhỏ, mặc dù vậy việc nghiệm thu đó không loại trừ nghĩa vụ sửa chữa khuyết tật của chúng tôi.

11. Bảo hành và Trách nhiệm

- 11.1 Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, chúng tôi bảo đảm Hàng hóa không có bất kỳ khuyết tật nào về nguyên liệu, thiết kế và trình độ tay nghề trong vòng 12 tháng kể từ ngày giao hàng hoặc từ ngày hoàn thành việc lắp đặt và/hoặc nghiệm thu trong trường hợp có lắp đặt và/hoặc nghiệm thu, với điều kiện là khách hàng thông báo ngay cho chúng tôi bằng văn bản sau khi phát hiện ra bất kỳ khuyết tật nào về nguyên liệu, thiết kế và trình độ tay nghề và trong mọi trường hợp thông báo phải trước khi hết thời hạn 12 tháng bảo hành.
- 11.2 Theo các quy định của khoản 7 ở trên, nếu khách hàng thông báo cho chúng tôi về các khuyết tật, chúng tôi sẽ tự quyết định việc lựa chọn thay thế hoặc sửa chữa miễn phí Hàng Hóa hoặc bất kỳ bộ phận khuyết tật kèm theo. Chúng tôi sẽ quyết định việc sửa chữa các khuyết tật này được thực hiện tại địa điểm nơi Hàng Hóa được sử dụng hoặc tại địa điểm của đại diện hoặc công ty con hoặc nhà máy của chúng tôi. Nếu chúng tôi quyết định không sửa chữa các khuyết tật tại địa điểm nơi Hàng Hóa được sử dụng, khách hàng sẽ đóng gói các Hàng Hóa khuyết tật một cách an toàn và thích hợp để vận chuyển và gửi chúng đến địa chỉ do chúng tôi chỉ định.
- 11.3 Trong thời hạn 12 tháng bảo hành nói trên, nếu chúng tôi không thực hiện khắc phục các khuyết tật sau khi hết thời hạn hợp lý sau khi khách hàng đã thông báo hợp lệ bằng văn bản cho chúng tôi về các khuyết tật về nguyên liệu, thiết kế, trình độ tay nghề, hoặc nếu những nỗ lực sửa chữa hoặc thay thế thất bại, khách hàng sẽ được quyền yêu cầu giảm giá mua Hàng Hóa hoặc trả lại Hàng Hóa và lấy lại khoản tiền của giá mua hoặc đổi Hàng Hóa mới tương tự. Việc giảm giá sẽ do chúng tôi tự quyết định sau khi xem xét yêu cầu hợp lý của khách hàng.



- 11.4. Upon discovery of any alleged defect in material, design and workmanship, you shall use best endeavours and do all things necessary within your power to keep the damage to a minimum.
- 11.5. We shall be obligated to remedy defects only if you comply with your contractual obligations. In particular, any payments agreed and due to be paid by you must be made in accordance with the payment terms. In consideration of us undertaking to use our best endeavours to promptly remedy the defects in question, you agree that you shall not withhold any payments to us.
- 11.6. Notwithstanding clause 11.1 above, we shall be under no liability whatsoever for any warranty of our Goods or any parts thereof:-
- 11.6.1 in respect of any defect in the Goods arising from any drawing, design or specification supplied by you;
- 11.6.2 in respect of any defect arising from fair wear and tear;
- 11.6.3 in respect of any defect arising from wilful damage, negligence, abnormal working conditions, failure to follow our instructions (whether oral or written) on use or application of the Goods, misuse, mishandling, alteration, modification or repair of the Goods by you or other third parties without our prior written approval;
- 11.6.4 if the Goods have been used in a manner or under a circumstance or for a purpose not reasonably to be inferred by us or disclosed to us prior to making the Contract;
- 11.6.5 if the total purchase price for the Goods has not been paid by the due date for payment.
- 11.7. The following provisions shall apply to software:
- 11.7.2 We warrant that the software delivered to you corresponds to our program specifications, provided it has been installed in our corresponding systems and in accordance with our instructions.
- 11.7.2 We shall not be liable nor shall we provide any warranty for software, interfaces, operational systems or the like manufactured or produced by other manufacturers and merely supplied by us.
- 11.7.3 Only software defects which occur or recur in a persistent and repeated manner over a prolonged period of time, which recurrences are reasonably determined by us to be abnormal or unusual, shall be regarded as defects covered by our warranty obligation.
- 11.7.4 We shall remedy software defects which substantially impair the use in accordance with the Contract, at our option and depending on the extent of the defect, either by installation of an improved version of the software or by advice as to how to eliminate such defects or to avoid their effects. We do not warrant that the software will function without error in each configuration you select, unless such configuration has been specified by us.
- 11.7.5 We shall not be liable in any way for any claims based on data loss. You agree to perform a data backup in a machine-readable form at intervals adequate to the application concerned, but not later than at the end of the day on which the software was used.
- 11.8. All terms, conditions and warranties (whether implied or made expressly) whether by us, our servants, employees or agents or otherwise (other than those express warranties set out herein) relating to the merchantable quality and/or fitness for purpose of the Goods or any of the Goods, are excluded from the Contract to the
- 11.4 Khi phát hiện ra các khuyết tật về nguyên liệu, thiết kế và trình độ tay nghề, khách hàng phải nỗ lực và thực hiện tất cả các hành động cần thiết trong quyền hạn của mình để giảm thiểu tối đa thiệt hại.
- 11.5 Chúng tôi sẽ có nghĩa vụ khắc phục các khuyết tật chỉ khi khách hàng tuân thủ các nghĩa vụ hợp đồng. Cụ thể, bất kỳ khoản thanh toán nào đã thỏa thuận và đến hạn phải được khách hàng thanh toán theo đúng các điều khoản thanh toán. Xét đến việc chúng tôi cam kết nỗ lực kịp thời khắc phục các khuyết tật, khách hàng đồng ý sẽ không giữ lại bất kỳ khoản thanh toán phải trả cho chúng tôi.
- 11.6 Mặc dù có quy định tại khoản 11.1 trên, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm với bất kỳ việc bảo hành Hàng Hóa hoặc bất kỳ bộ phận kèm theo nào:
- 11.6.1 đối với bất kỳ khuyết tật nào của Hàng Hóa phát sinh từ bản vẽ, thiết kế hoặc thông số kỹ thuật do khách hàng cung cấp;
- 11.6.2 đối với bất kỳ khuyết tật nào phát sinh từ các hao mòn tự nhiên;
- 11.6.3 đối với bất kỳ khuyết tật nào phát sinh từ việc cố ý làm hư hỏng, bất cẩn, các điều kiện làm việc bất thường, không tuân thủ các hướng dẫn của chúng tôi (dù bằng miệng hay văn bản) về việc sử dụng hoặc lắp đặt Hàng Hóa, sử dụng sai, xử lý sai, thay đổi, điều chỉnh hoặc sửa chữa Hàng Hóa bởi khách hàng hoặc bên thứ ba khác mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của chúng tôi;
- 11.6.4 nếu Hàng Hóa đã được sử dụng theo cách thức hoặc tình trạng hoặc cho một mục đích không được bao hàm hoặc tiết lộ cho chúng tôi một cách thích hợp trước khi lập Hợp Đồng;
- 11.6.5 nếu toàn bộ giá mua Hàng Hóa không được thanh toán trước ngày đến hạn.
- 11.7 Các quy định sau sẽ được áp dụng đối với phần mềm:
- 11.7.1 Chúng tôi bảo đảm rằng phần mềm được giao cho khách hàng là tương thích với thông số kỹ thuật chương trình của chúng tôi, với điều kiện là chúng đã được cài đặt trong hệ thống tương ứng và theo đúng hướng dẫn của chúng tôi.
- 11.7.2 Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm cũng như không cung cấp bất kỳ bảo hành nào cho phần mềm, giao diện, hệ thống hoạt động hoặc những thứ tương tự được sản xuất bởi các nhà sản xuất khác và chỉ được cung cấp bởi chúng tôi.
- 11.7.3 Chỉ những khuyết tật phần mềm xảy ra hoặc tái diễn một cách lặp lại và thường xuyên trong một khoảng thời gian kéo dài, mà sự tái diễn được chúng tôi xác định hợp lý là bất thường mới được xem là các khuyết tật trong phạm vi nghĩa vụ bảo hành của chúng tôi.
- 11.7.4 Chúng tôi sẽ khắc phục các khuyết tật phần mềm làm ảnh hưởng đáng kể đến việc sử dụng theo Hợp Đồng, bằng lựa chọn của mình và tùy thuộc vào mức độ khuyết tật, quyết định cài đặt một phiên bản phần mềm nâng cấp hoặc đưa ra các chỉ dẫn để loại bỏ các khuyết tật đó hoặc tránh các ảnh hưởng của chúng. Chúng tôi không bảo đảm phần mềm sẽ hoạt động mà không có lỗi trong mỗi cấu hình khách hàng lựa chọn, trừ khi cấu hình đó đã được chúng tôi xác định.
- 11.7.5 Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm dưới bất kỳ hình thức nào về bất kỳ khiếm nại nào về mất mát dữ liệu. Khách hàng đồng ý thực hiện việc sao lưu dữ liệu dưới dạng dữ liệu có thể đọc được trên máy tính trong khoảng thời gian tương ứng với ứng dụng liên quan, nhưng không muộn hơn vào cuối mỗi ngày mà phần mềm được sử dụng.
- 11.8 Tất cả các điều khoản, điều kiện và bảo đảm (dù ngụ ý hay rõ ràng) của chúng tôi, người làm công, nhân viên hoặc đại lý của chúng tôi hoặc những người khác (ngoại trừ các bảo đảm được nêu rõ tại đây) liên quan tới chất lượng và/hoặc khả năng thương mại cho mục đích của Hàng Hóa hoặc bất kỳ phần nào của Hàng Hóa, được loại trừ khỏi Hợp



extent permitted by law. Notwithstanding anything contained herein, we shall not be liable to you nor shall you have any claim against us for loss or damage (whether direct, indirect or consequential and whether for loss of profit or otherwise), costs, expenses or other claims of compensation in respect of or arising out of any act, omission, default, misconduct or negligence of any of our employees, independent contractors or agents in the performance or purported performance of our obligations in the sale and delivery of the Goods, and except for the express warranties set out herein, we shall not be bound by nor be held liable to you for any representation (made innocently or negligently), promises or statements in connection with the sale and delivery of the Goods. You agree that you shall rely on your own skill or judgment and no reliance has been made or been placed by you on our skill or judgment, in connection with your entry into the Contract to purchase the Goods. In the event of any breach of the Contract by us, your remedies as the purchaser shall be limited to damages. Under no circumstances shall our liability in damages exceed the price of the Goods.

12. Intellectual / Industrial Property Rights

- 12.1. We shall not be liable for any claims of third parties relating to infringement of any intellectual or industrial property rights arising out of any unauthorised modification by you of any Goods supplied by us, or improper use or use by you of such Goods in a manner other than as specified in our publications or use by you of such Goods in combination with other products not supplied by us. In such event, you shall indemnify us and hold us harmless against such claims.
- 12.2. We shall not be liable for infringement of any intellectual or industrial property rights based on any Goods manufactured by us in accordance with your drawings, designs and specifications. In such case you shall indemnify us and hold us harmless against claims of third parties.
- 12.3. You may not change the exterior or packaging of any Goods to allow you or a third party to appear to be the manufacturer, or remove our trademarks or proprietary marks from, or affix your trademarks or proprietary marks to, the Goods.
- 12.4. We reserve title and copyright to cost estimates, drawings and other documents supplied by us. They may be made available to third parties only with our prior written consent. Drawings and other documents relating to quotations shall be returned to us immediately upon request if no order is placed with us. The preceding sentences shall also apply to your documents. However, you agree that we may make available your documents to such third parties whom we commission, or intend to commission, supplies or services.
- 12.5. In the event of third-party infringement claims in relation to industrial property rights or copyrights against your use of the Goods, we take on the responsibility of securing the rights for continued use, provided that you promptly notify us in writing of any such claims, and with the understanding we reserve the right to take all appropriate defensive and out-of-court actions. If the continued use of the Goods is not possible under economically justifiable conditions, we shall, at our discretion, either modify or replace the Goods to remedy the title defect or take back the Goods and refund the purchase price less an amount taking into account the age of the Goods and the period of use.
- 12.6. You are only entitled to further legal claims for infringement of industrial property rights or copyrights within the limits of section 12. We shall have no obligations under section 12.5 above if the infringement is caused by the fact that the Goods are not used in accordance with the contractual specifications, user manual, manufacturer's instructions provided at the time of delivery or any or are used together with third-party components.

13. Rights to software

Đồng này trong phạm vi pháp luật cho phép. Mặc dù có quy định được nêu tại đây, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm với khách hàng và quý khách cũng không có quyền khiếu nại về bất kỳ mất mát hoặc thiệt hại (dù trực tiếp, gián tiếp hay mang tính hệ quả và dù là mất mát lợi nhuận hay các loại khác), chi phí hoặc các khiếu nại khác về bồi thường liên quan tới hoặc phát sinh từ bất kỳ hành vi, thiếu sót, vi phạm, sai trái, hoặc bất cẩn của bất kỳ nhân viên, nhà thầu hoặc đại lý của chúng tôi trong việc thực hiện hoặc ý định thực hiện các nghĩa vụ của chúng tôi về bán và giao Hàng Hóa, và ngoại trừ các bảo đảm được nêu rõ tại đây, chúng tôi sẽ không bị ràng buộc hoặc không chịu trách nhiệm với khách hàng về bất kỳ sự đại diện nào (thực hiện một cách vô ý hay sơ suất), hứa hẹn hoặc xác nhận liên quan tới bán và giao Hàng Hóa. Khách hàng đồng ý sẽ tin cậy vào kỹ năng hoặc đánh giá của khách hàng và không có sự tin cậy nào được thực hiện hoặc đặt ra bởi khách hàng đối với kỹ năng hoặc đánh giá của chúng tôi, liên quan đến việc khách hàng ký kết Hợp Đồng mua Hàng Hóa. Trong trường hợp chúng tôi có bất kỳ vi phạm Hợp Đồng nào, các biện pháp khắc phục của khách hàng với tư cách là người mua sẽ được giới hạn trong phạm vi thiệt hại. Trong mọi trường hợp trách nhiệm của chúng tôi về thiệt hại sẽ không vượt quá giá của Hàng Hóa.

12. Quyền sở hữu trí tuệ/công nghiệp

- 12.1 Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ khiếu nại nào của bên thứ ba liên quan đến xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ hoặc quyền sở hữu công nghiệp phát sinh từ bất kỳ chỉnh sửa nào không được quyền của khách hàng đối với Hàng Hóa do chúng tôi cung cấp, hoặc việc sử dụng không đúng hoặc sử dụng Hàng Hóa theo cách thức không được nêu trong ấn phẩm của chúng tôi hoặc sử dụng Hàng Hóa kết hợp với các sản phẩm khác không do chúng tôi cung cấp. Trong các trường hợp đó, khách hàng phải bồi thường và tránh cho chúng tôi khỏi những khiếu nại đó.
- 12.2 Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm với việc xâm phạm bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ hoặc quyền sở hữu công nghiệp nào trên Hàng Hóa do chúng tôi sản xuất theo bản vẽ, thiết kế và thông số kỹ thuật của khách hàng. Trong trường hợp đó khách hàng phải bồi thường và tránh cho chúng tôi khỏi những khiếu nại của bên thứ ba.
- 12.3 Khách hàng không được thay đổi bề ngoài hoặc bao bì của Hàng Hóa để khách hàng hoặc bên thứ ba trở thành nhà sản xuất, hoặc loại bỏ các nhãn hiệu, dấu hiệu sở hữu của chúng tôi khỏi Hàng hóa, hoặc gắn nhãn hiệu của khách hàng hoặc dấu hiệu sở hữu của khách hàng vào Hàng Hóa.
- 12.4 Chúng tôi bảo lưu quyền sở hữu và bản quyền đối với chi phí ước tính, bản vẽ và các tài liệu khác do chúng tôi cung cấp. Quyền sở hữu và bản quyền này chỉ được tiếp cận đến bên thứ ba khi có sự chấp thuận trước bằng văn bản của chúng tôi. Các bản vẽ và các tài liệu khác liên quan đến báo giá sẽ được hoàn trả cho chúng tôi ngay khi có yêu cầu nếu không có đặt hàng nào được thực hiện với chúng tôi. Tuy nhiên, khách hàng đồng ý rằng chúng tôi có thể tiết lộ các tài liệu của khách hàng cho bên thứ ba ủy thác, hoặc dự định ủy thác, cung cấp hoặc dịch vụ.
- 12.5 Trong trường hợp có khiếu nại vi phạm của bên thứ ba liên quan đến quyền sở hữu công nghiệp hoặc bản quyền đối với việc sử dụng Hàng hóa của khách hàng, chúng tôi sẽ chịu trách nhiệm đảm bảo quyền để tiếp tục sử dụng hàng hóa, miễn là khách hàng thông báo kịp thời cho chúng tôi bằng văn bản về bất kỳ khiếu nại nào như vậy, và chúng tôi hiểu rằng, chúng tôi có quyền thực hiện mọi hành động phòng thủ và dàn xếp thích hợp ngoài tòa án. Nếu không thể tiếp tục sử dụng Hàng hóa trong các điều kiện hợp lý về mặt kinh tế, chúng tôi sẽ, theo quyết định riêng của mình, sửa đổi hoặc thay thế Hàng hóa để khắc phục khiếm khuyết về quyền sở hữu hoặc lấy lại Hàng hóa và hoàn lại giá mua trừ đi số tiền có tính đến tuổi của hàng hóa và thời gian sử dụng.
- 12.6 Khách hàng chỉ có quyền khiếu nại pháp lý hành vi vi phạm quyền sở hữu công nghiệp hoặc bản quyền trong giới hạn của mục 12. Chúng tôi sẽ không có nghĩa vụ theo mục 12.5 ở trên nếu hành vi vi phạm xảy ra do Hàng hóa không được sử dụng theo quy định của đặc điểm kỹ thuật theo hợp đồng, hướng dẫn sử dụng, hướng dẫn của nhà sản xuất được cung cấp tại thời điểm giao hàng hoặc được sử dụng cùng với các thành phần của bên thứ ba.

13. Quyền đối với phần mềm



- 13.1. The respective underlying license conditions (End User License Agreements or "EULA") shall apply to all software delivered to the Customer.
- 13.2. You shall be granted a non-exclusive, non-transferable licence to use programs, documentation related thereto (including any amendments made thereto) in connection with the Goods (including without limitation hardware or software) supplied by us to you. Save as aforesaid, you shall have no further rights to the programs, related documentation or subsequent amendments made thereto. We shall at all times remain the sole owner of all copyright and other proprietary and intellectual property rights contained therein. You shall neither make these programs, related documentation and subsequent amendments available to third parties, nor make copies of the same for collateral or improper purposes without our prior written consent. Source programs shall be made available by us to you solely upon terms and conditions contained in separate agreements.
- 13.3. For documentations and subsequent supplements to delivered software, ZEISS grants a non-exclusive and non-transferable right of use for the internal operation of the Goods for which the software was delivered. For documentation produced on behalf of the Customer and as ZEISS' Deliveries, the Customer will be granted individual licenses for end customers in the desired number to the extent of a non-exclusive and non-transferable right of use.

14. Confidentiality, data protection

- 14.1. Unless expressly agreed otherwise in writing, information provided to ZEISS in connection with orders shall not be considered confidential unless confidentiality is evident or expressly marked by the Customer.
- 14.2. ZEISS is entitled to process personal data of the Customer and to transmit it to affiliated companies of the ZEISS Group, provided that this is necessary for the performance of the Contract or data subjects have consented.
- 14.3. Any data subject is entitled to request information regarding the content and use of the personal data processed by ZEISS and/or any other data subject requests pursuant to the applicable data protection laws and regulations, including but not limited to (i) right to request for destruction/deletion of such personal data, (ii) right to amend/update such personal data and (iii) right to submit a claim if there is any personal data breach. Any request by a data subject shall be addressed to the ZEISS Group company using these General Terms and Conditions and will be handled in accordance with the applicable data protection laws and regulations.
- 14.4. ZEISS and the Customer shall comply with the applicable data protection laws and regulations, the European General Data Protection Regulation (GDPR) as well as additional contractual requirements.
- 14.5. You hereby agrees that ZEISS or any member of the ZEISS international group of companies or its affiliates, shall be entitled to store and keep personal or business data relating to the customer, in its database system, solely for purposes of records of its business dealings or contractual relationship with the customer. ZEISS agrees that it will not use the data for any other collateral purpose.

15. General

- 15.1. We may sub-contract to third parties or perform any of our obligations or exercise any of our rights hereunder by ourselves, or through, or assign or transfer any of our rights hereunder to any third parties or other member of the ZEISS international group of companies, provided that any act or omission of any such other member shall be deemed to be our act or omission. You shall not assign or transfer any of your rights or obligations under the Contract without our prior written consent.
- 15.2. Save expressly for members of the ZEISS international group of companies, a person who is not a party to the Contract has no right to enforce any terms of this Contract and the parties do not intend that any term of the Contract should be enforceable, by virtue thereof or otherwise, by any person who is not a party to the Contract.

- 13.1 Các điều kiện cấp phép cơ bản (Thỏa thuận Giấy phép người dùng cuối hoặc "EULA") sẽ áp dụng cho tất cả phần mềm được giao cho Khách hàng.
- 13.2 Khách hàng sẽ được cấp một giấy phép không độc quyền, không thể chuyển nhượng để sử dụng các chương trình, tài liệu liên quan kèm theo (bao gồm bất kỳ sửa đổi nào kèm theo) liên quan tới Hàng Hóa (bao gồm nhưng không giới hạn phần cứng hoặc phần mềm) do chúng tôi cung cấp cho khách hàng. Ngoài các quy định trên, khách hàng sẽ không có thêm quyền nào đối với chương trình, các tài liệu liên quan hoặc các sửa đổi tương ứng kèm theo. Chúng tôi tại mọi thời điểm là chủ sở hữu duy nhất của tất cả bản quyền và quyền sở hữu khác và quyền sở hữu trí tuệ kèm theo. Khách hàng không được tiết lộ các chương trình, tài liệu liên quan và sửa đổi tương ứng đến bên thứ ba hoặc lập bản sao tương ứng cho mục đích khác hoặc cho các mục đích không đúng đắn mà không có chấp thuận trước bằng văn bản của chúng tôi. Các chương trình nguồn sẽ được chúng tôi cung cấp cho khách hàng duy nhất theo các điều khoản và điều kiện trong các thỏa thuận riêng biệt.
- 13.3 Đối với các tài liệu và phần mềm tương ứng được giao, ZEISS cấp quyền sử dụng không độc quyền và không thể chuyển nhượng để vận hành Hàng hóa mà phần mềm được giao có liên quan. Đối với tài liệu được lập thay mặt Khách hàng mà do ZEISS cung cấp, Khách hàng sẽ được cấp giấy phép riêng cho từng khách hàng cuối với số lượng mong muốn trong phạm vi quyền sử dụng không độc quyền và không thể chuyển nhượng.

14. Bảo mật và bảo vệ dữ liệu

- 14.1 Trừ khi được quy định rõ ràng bằng văn bản, không có thông tin nào được cung cấp cho ZEISS liên quan đến các đơn đặt hàng sẽ được coi là bảo mật, trừ khi bản chất bảo mật của các thông tin là rõ ràng hoặc được khách hàng đánh dấu là bảo mật.
- 14.2 ZEISS có quyền xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng và truyền dữ liệu đó đến các công ty liên kết của Tập đoàn ZEISS, với điều kiện là việc này cần thiết cho việc thực hiện Hợp đồng hoặc các chủ thể dữ liệu đã đồng ý.
- 14.3 Bất kỳ chủ thể dữ liệu nào cũng có quyền yêu cầu cung cấp thông tin liên quan đến nội dung và việc sử dụng dữ liệu cá nhân do ZEISS xử lý và/hoặc bất kỳ chủ thể dữ liệu khác cũng có quyền yêu cầu theo các quy định và luật hiện hành về bảo vệ dữ liệu, bao gồm nhưng không giới hạn đối với (i) quyền yêu cầu hủy/xóa dữ liệu cá nhân đó, (ii) quyền sửa đổi/cập nhật dữ liệu cá nhân đó và (iii) quyền khiếu nại nếu có bất kỳ vi phạm nào liên quan đến dữ liệu cá nhân đó. Các yêu cầu của chủ thể dữ liệu sẽ được gửi đến công ty trong Tập đoàn ZEISS theo các Điều khoản và Điều kiện chung này và sẽ được xử lý theo các quy định và luật hiện hành về bảo vệ dữ liệu cá nhân.
- 14.4 ZEISS và Khách hàng phải tuân thủ các luật và quy định bảo vệ dữ liệu hiện hành, quy định bảo vệ dữ liệu chung của Châu Âu (GDPR) cũng như các yêu cầu bổ sung trong hợp đồng.
- 14.5 Khách hàng đồng ý rằng ZEISS hoặc bất kỳ thành viên nào của tập đoàn quốc tế ZEISS hoặc các công ty con, sẽ được quyền lưu trữ và lưu giữ dữ liệu cá nhân hoặc dữ liệu kinh doanh liên quan đến khách hàng, trong hệ thống cơ sở dữ liệu của chúng tôi, chỉ dành cho mục đích lưu trữ các giao dịch kinh doanh hoặc quan hệ hợp đồng với khách hàng và đồng ý rằng sẽ không sử dụng dữ liệu cho bất kỳ mục đích nào khác.

15. Điều khoản chung

- 15.1 Chúng tôi có thể ký hợp đồng thầu phụ với bên thứ ba hoặc tự thực hiện quyền và nghĩa vụ của mình, hoặc chỉ định hoặc chuyển giao quyền cho bên thứ ba hoặc thành viên khác trong tập đoàn quốc tế ZEISS, với điều kiện là hành vi hoặc thiếu sót của các bên đó được xem như hành vi hoặc thiếu sót của chúng tôi. Khách hàng không được chỉ định hoặc chuyển giao bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của khách hàng theo Hợp Đồng mà không được chúng tôi chấp thuận trước bằng văn bản.
- 15.2 Ngoài các thành viên trong công ty thuộc tập đoàn quốc tế ZEISS, một chủ thể không phải là bên ký Hợp Đồng sẽ không có quyền thực thi bất kỳ điều khoản nào của Hợp Đồng này, và các bên không có ý định để bất kỳ điều khoản nào của Hợp Đồng được thi hành bởi bất kỳ chủ thể nào không phải là bên ký Hợp Đồng.



15.3. The laws of Vietnam, with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG), shall govern and be used to construe the terms of the Contract. In the event of a dispute, the parties shall submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Vietnam.

Valid from October 2023

15.3 Pháp luật Việt Nam, ngoại trừ Công ước của Liên Hợp Quốc về Hợp đồng Mua bán Hàng hóa Quốc tế (CISG), sẽ điều chỉnh và được sử dụng để giải thích các điều khoản của Hợp Đồng. Trong trường hợp có tranh chấp, các bên sẽ đưa ra tòa án có thẩm quyền của Việt Nam để giải quyết.

Có hiệu lực từ tháng 10 năm 2023